

Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Porywasz ich (jak nurt powodzi), są jak sen o poranku,* Jak trawa, co przemija: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Porywasz ich jak nurt powodzi, są jak sen o poranku, Jak trawa, co przemija:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Porywasz ich jakby powodzią, są <i>jak</i> sen i jak trawa, która rośnie o poranku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powodzią porywasz ich; są jako sen, i jako trawa, która z poranku rośnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	co za nic nie stoi, ich lata będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Porywasz ich jak fala, stają się jak sen poranny, jak trawa, co rośnie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wartko porywasz ich, są jak sen poranny, Jak trawa, która znika:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Porywasz ich, są jak sen poranny, jak trawa, która przemija
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kładziesz kres ich życiu i zasypiają. Jak trawa, która wyrasta rankiem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Unosisz ich i wpadają w sen, podobni do rosnącej trawy:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не злякаєшся нічного страху, стріли, що летить в дні,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Porwałś ich, więc są jak sen; jak trawa z rana, co się odnawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zmiasz ich; stają się po prostu snem; rano są jak zielona trawa, która się zmienia.

¹⁾ Lub: (1) Zlewasz na nich sen,/ Będą o poranku – jak trawa przeminie –/ Rano kwitnie i dojrzewa; (2) Wzgardą będą ich lata,/ O poranku przemina jak trawa G.